Universitatea Ștefan cel Mare Suceava

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Facultatea	de InginerieAlimentară
Departamentul	Tehnologii Alimentare, Siguranţa Producţiei Alimentare şi a Mediului
Domeniul de studii	Ingineria Produselor Alimentare
Ciclul de studii	**Licenţă**
Programul de studii	**Ingineria Produselor Alimentare**

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	**Traducerea textelor tehnice**				
Anul de studiu	IV	Semestrul	7	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categoria formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu;DS - de specialitate, DC – complementară				DC
	Categoria de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DF -facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților lordidactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	1	Curs		Seminar	1	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	14	Curs		Seminar	14	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiu individual	34
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	36
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	50
Numărul de credite	2

4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	
Competențe transversale	CT7. Gândește holistic.

5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
.Studentul/absolventul distinge în limba maternă şi în limbile modern Engleză şi Franceză, standardele și normele lingvistice și terminologia specific diferitelor context profesionale. .	Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective.	Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba maternă şi limbile moderne Engleză și Franceză, aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată.

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	• Cunoașterea și utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate, precum şi a structurilor lexicale și gramaticale de la nivelul limbajului de specialitate

7. Conținutul predării și învățării

Aplicaţii (*Seminar*) **SEMESTRUL 7**	Nr. ore	Metode de predare	Observaţii

Introducere în traductologie și abordări privind teoria și practica traducerii. Principiile traducerii. Tipologii. Traducerea tehnică de specialitate. Terminologii. Traducere de text științific din limba engleză în limba română: *Effect of season on the major physico-chemical parameters of honey* . Traducere de text științific din limba română în limba engleză: *Analiza grăsimilor. Determinarea gradului de prospețime*. Traducere de text științific din limba română în limba engleză : *Alimente funcționale. Nutraceutice.* Recapitulare finală.	2 2 2 2 2 2 2	Expunere, prelegere,conversație, exerciții aplicative, Metode de lucru in grup, perechi si individual	

Bibliografie minimală recomandată

1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (A-L),* Editura Performantica, Iași, 2015; III 23412
2. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (M-Z),*Editura Performantica, Iași, 2016; III 23412
3. Bell, R.T., *Teoria și practica traducerii*, Polirom, Iași, 2000;
4. Levițchi L., Bantaș A., Dicționarenglez-român, Editura Teora, București, 1998;
5. Levițchi Leon, Dicționar englez-român:70 000 de cuvinte, EdituraTeora, București, 1997. V 957

8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere dinnotafinală
Evaluarea finală	Utilizarea corectă a termenilor de specialitate în procesul de traducereșiinterpretare;	Examen oral	**50%**
Evaluare pe parcurs	-efectuarea de operații de transfer interlingvistic;interpretareaunui text sursă și producerea unui text țintă.	Verificareaetapelortraducerii	50%

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de seminar
15.09.2026		Lector dr.Alice Iuliana ROȘU

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
17.09.2026	Conf. univ. dr. bioing. Maria POROCH SERIȚAN

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
17.09.2026	Șef de lucrări univ. dr. ing. Amelia BUCULEI

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
17.09.2026	Prof. univ. dr. ing. Mircea-Adrian OROIAN